رهبران کرد در مراسم رونمایی بنای یادبود قربانیان قتل عام ارمنیان و آسوریان از آنها عذرخواهی کردند

ترجمه : آرسن نظریان

از گلی سور آکوم ، خبرنگار آرمینین ویکلی در دیاربکر ، ۱۲ سپتامبر ۲۰۱۳
دیاربکر– ترکیه – شهردار سور، همراه با شهردار دیاربکر، عبدالله دمیرباش ، در مراسم بازگشایی یادبود موسوم به "وجدان مشترک" در ۱۲ سپتامبر جاری رسما از سوی کردها به خاطر قتل عام ارمنیان و آسوریان از آنها عذرخواهی کرد .
دمیرباش در سخنرانی رونمایی بنا گفت : "ما کردها ، به نام اجدادمان از ارامنه و آسوریان به خاطر نسل کشی شان در ۱۹۱۵ عذرخواهی می کنیم . ما به مبارزه و تلاش خود برای آشتی و جبران ماوقع ادامه خواهیم داد ".

(صحنه ای از مراسم بازنمایی یادبود "وجدان مشترک" (عکس از گلی سور آکوم)

شهردار دیاربکر مقامات ترکیه را به صدور اعلانی حاوی عذرخواهی به خاطر واقعه نسل کشی در ۱۹۱۵ و انجام هر آنچه برای ترمیم و جبران آن ضروری است فرا خواند و اضافه کرد: "ما از آنها دعوت می کنیم که اقدامات لازم در این راستا را انجام دهند".

نوشته روی یادبود ، که در پارک آنزله ، در نزدیکی یک فواره تاریخی بازسازی شده نصب شده ، به شش زبان از جمله زبان ارمنی است با این عبارت : "ما در درد شماسهیم هستیم تا چنین واقعه ای دیگر اتفاق نیافتد".
دمیرباش همچنین گفت : "این بنای یادبود به یاد تمام ملتها و اقلیتهای قومی و مذهبی که قربانی نسل کشی در این سرزمین شده اند برپاشده است . بنای یادبود "وجدان مشترک" برای به یاد داشتن و طلب مسوولیت برای کشتارهایی است که در سال ۱۹۱۵ صورت گرفت ".

دمیرباش افزود منظور از برپایی این بنا گرامی داشت قربانیان ارمنی ، آسوری ، کلیمی، ایزدی و علوی در زمان نسل کشی و همچنین سنی هایی است که دربرابر نظام ایستادگی کردند .

نمایندگان جوامع ارمنی، آسوری، علوی و سنی همچنین در این مراسم سخنرانی کردند . مگردیچ مارگوسیان ، نویسنده ارمنی مقیم دیاربکر، گشایش بنای یادبود را عملی تحسین آمیز خواند و اظهار داشت که منتظر اقدامات بعدی است .

نوشته روی بنای یادبود (عکس از گلی سور آکوم)

سپس ، رییس انجمن روحانیون دیاربکر، زاهیت چیفتکوران ، به خاطر واقعه نسل کشی عذرخواهی نمود . وی ضمن صحبتش داستان مردی را بازگو کرد که هنگام ورود به رستورانی اعلانی را بااین مضمون مشاهده می کند: "شما ناهار صرف کنید ، نوه های شما صورتحساب را پرداخت می کنند".

مرد مشتاقانه وارد رستوران می شود و غذا سفارش می دهد . بعد از صرف غذا صورتحساب پرهزینه ای را روی میزش می گذارند . مرد می گوید : "اما من قرار نبود پولی پرداخت کنم ، صورتحساب برای چیست؟" . صاحب رستوران توضیح می دهد : " این صورتحساب جدتان است ". چیفتکوران اینطور به سخن خود خاتمه داد : "امروز ما باید تاوان اعمال پدربزرگهایمان را پس بدهیم".

http://www.armenianweekly.com/2013/09/12/kurdish-leaders-apologize-for-genocide-during-monument-inauguration-in-diyarbakir/#comment-151019